

# ແມວສີນິນ The Cat

ຂຽນໂດຍ: ນາງ ນ້ຳຜົນ ອິນທີສົມ  
ແຕ່ບໍ່ໂດຍ: ນາງ ພຸດສະດາ ອາຍະຈັກ  
ນາງ ຫິບສະຫວັນ ໄຊລິດາ  
ນາງ ມະໄລພອນ ຄໍາສີສະຫວັດດີ  
ນາງ ຈັນມະນີ ໄຊສະຫງົກ

Written by: Ms. Namfon Inthisom

Illustrations by:

Ms Phoutsada Ayajuk

Ms Thipsavanh Sylitda

Ms Maliphone Khamsisavatdy

Ms Chanhmany Xaisanga

# ເລື່ອງ: ແມວສີມິນ

ຂຽນໄດຍ: ນາງ ນັ້ນຝຶນ ອິນທີສິນ

- ແຕ່ມໄດຍ:
- ນາງ ພຸດສະດາ ອາຍະຈັກ
  - ນາງ ຫິບສະຫວັນ ໄຊລິດາ
  - ນາງ ມະໄລພອນ ຄໍາສີສະຫວັດດີ
  - ນາງ ຈັນມະນີ ໄຊສະຫງົາ

ບັນນາທີການໄດຍ: ຫ້ອງການບັນອ່ານ

ອອກແບບຈົດໜ້າໄດຍ: ຫ້ອງການບັນອ່ານ

ຂະໜາດ: 20 ຊມ X 20 ຊມ

ຈຳນວນໜ້າ: 18 ຫຼັກ

ພິມຄັ້ງທີ: 1

ຈຳນວນ: 1000 ເຊັ່ນ

ພິມທີ: ປານຄໍາຈຳປາ

ຈົດພິມໄດຍ: ຫ້ອງການບັນອ່ານ

ຂໍ້ມູນຫາງບັນນານຸ້ມຂອງຫໍສະໜຸດແຫ່ງຊາດ

1. ວັນນະກຳສຳລັບເດັກ

808.899282 -- dc21

ISBN 978-9932-09-017-4

# The Cat

Written by: Ms Namfon Inthisom

Illustrations by: 1. Ms Phoutsada Ayajuk

2. Ms Thipsavanh Sylitda

3. Ms Maliphone Khamsisavatdy

4. Ms Chanhmany Xaisanga

Editor: Pum Anh Book Development & Reading Promotion House

Layout and Design: Pum Anh Book Development & Reading Promotion House

Size: 20 cm X 20 cm

Number of pages: 18 pages

First Printing: 1

No of copies: 1000 copies

Printing house: Pankamchampa

Publisher: Pum Anh Lao

ISBN Authorized by National Library

1. Children's book

808.899282 -- dc21

ISBN 978-9932-09-017-4

ທະບຽນພິມ: ຕາມທບ014ພຈ03012020

ສະຫງວນລິຂະສິດ © 2020 ຫ້ອງການບັນອ່ານ

Printing code: ຕາມທບ014ພຈ03012020

Copyright © 2020 Pum Anh

# ແມວສີມິນ

The Cat



## ສໍານັກ

ໃນປີ 2003 ມູນລະນີທີ່ເຢຍລະມັນ “ຄົນໃຈບຸນຂວ່ວຍເຫຼືອແຕກນ້ອຍ Angels for Children” (Ger. Engel Fuer Kinder) ແມ່ນໄດ້ຮັບທຶນຊ່ວຍເຫຼືອໂດຍ ອີງກຣິດ ແອງເຈລ് Ingrid Engel ເພື່ອຊ່ວຍເຫຼືອແຕກນ້ອຍ ແລະ ການສຶກສາໃນລາວ ເຊິ່ງເປັນໜຶ່ງໃນປະເທດທີ່ທຸກຍາກໃນໂລກ. ໃນເບື້ອງຕົນແມ່ນສ້າງໂຮງຮຽນ ພ້ອມທັງຈັດລະບົບການບໍາລຸງຮັກສາໂຮງຮຽນ 3 ແຫ່ງ ຢູ່ບ້ານສີເກີດ, ບ້ານຜາງແຫ່ງ ໄກກັບຕົວເມືອງວຽງຈັນ. ປະຈຸບັນນີ້ມີນັກຮຽນ 1,600 ກວ່າຄົນ ໃນໂຮງຮຽນປະຖົມ 2 ແຫ່ງ ລວມທັງໂຮງຮຽນມັດທະຍົມຕອນຕົນ ເຊິ່ງໄດ້ຮັບການຊ່ວຍເຫຼືອດັກການສຶກສາ ແລະ ຍັງສິ່ງເສີມໃຫ້ນັກຮຽນໄດ້ຮັບໂຄກາດທີ່ດີສໍາລັບອານາຄົດຂອງພວກເຂົາ.

ນັບແຕ່ປີ 2015 ເປັນຕົ້ນມາ ມູນລະນີທີ່ໄດ້ຮັດວຽກຢ່າງໄກ້ຊີດກັບມະຫາວິທະຍາໄລສຶກສາ Karlsruhe ຈັດຝຶກອົບຮົມໃຫ້ຄູອາຈານພາຍໃນໂຮງຮຽນ. ໃນເດືອນ 11 ປີ 2018 ໄດ້ມີການຈັດຝຶກອົບຮົມກ່ຽວກັບການຂຽນບົດເລື່ອງ ແລະ ນີ້ທານ ໃຫ້ແກ່ນັກຮຽນປະຖົມ ເຊິ່ງເປັນການຮ່ວມມືລະຫວ່າງອາສາສະໝັກຈາກເຢຍລະມັນ, ຖຸອາຈານ ຮ່ວມກັບຫ້ອງການບັນຍື່ມອ່ານລາວ.ການຝຶກອົບຮົມໄດ້ຈັດຂຶ້ນ ທີ່ທຳສະໜຸດໂຮງຮຽນປະຖົມບ້ານຜາງແຫ່ງ ເຊິ່ງມີນັກຮຽນປະຖົມອາຍຸລະຫວ່າງ 7–11 ປີ ເຂົ້າຮວມ 30 ຄົນ.ພາຍໃຕ້ການຝຶກສອນຂອງວິທະຍາກອນຈາກບັນຍື່ມອ່ານໄດ້ແນະນຳໃຫ້ນັກຮຽນແຕລະຄົນ ຂຽນບົດເລື່ອງ ແລະ ນີ້ທານ ເປັນພາສາລາວ. ຫຼັງຈາກນັ້ນໄດ້ມີການກວດແກ້ ບັນນາທີ່ການ ໂດຍຫ້ອງການບັນຍື່ມອ່ານ ແລະ ບົດເລື່ອງຈຳນວນ 7 ເລື່ອງໄດ້ຖືກຄັດລືອກ ພ້ອມທັງໃຫ້ນັກຮຽນໄດ້ມີສ່ວນຮ່ວມໃນການແຕ່ມຽບຮູບປະກອບ.

ພວກເຮົາຫວັງວ່າທ່ານຈະມີຄວາມມ່ວນຊື່ນໃນການອ່ານບົດເລື່ອງທີ່ມີຄວາມເປັນເອກະກະລັກນີ້

ຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມກ່ຽວກັບມູນລະນີທີ່ສາມາດເຂົ້າເຖິງໃນເວັບໄຊ:

[www.engel-fuer-kinder.de/en](http://www.engel-fuer-kinder.de/en) ແລະ [ຂໍ້ມູນຂອງໂຄງການ www.thelaosexperience.com](http://www.thelaosexperience.com)

## Preface

In 2003, the German foundation “Angels for Children” (Ger. Engel fuer Kinder) was founded by Ingrid Engel in order to support children and their education in Laos, one of the poorest countries in the world. The first steps were the establishment and maintenance of three schools in the villages Ban Sikeud and Ban Phang Heng, nearby the Lao capital Vientiane. Today, more than 1.600 children in two primary schools, as well as one lower secondary school profit from the foundation’s work through better education, and thereby better chances for their future.

Since 2015, the foundation has been working closely with the University of Education Karlsruhe on the further training of the Lao teachers at the schools. In November 2018, as part of this cooperation, three workshops were organized by the German volunteers and the Lao teachers, together with the Lao NGO Pum Anh. The workshops took place in the library at Ban Phang Heng primary school and were attended by more than 30 pupils between the ages of seven and eleven. Under professional guidance, the children conceived their own stories and wrote them down in Lao. After the editing and translation processes by Pum Anh, seven stories were selected, which were partly even illustrated by our pupils. We hope you enjoy reading this unique story! Further information on the foundation can be found on the website [www.engel-fuer-kinder.de/en](http://www.engel-fuer-kinder.de/en) and the project blog [www.thelaosexperience.com](http://www.thelaosexperience.com)



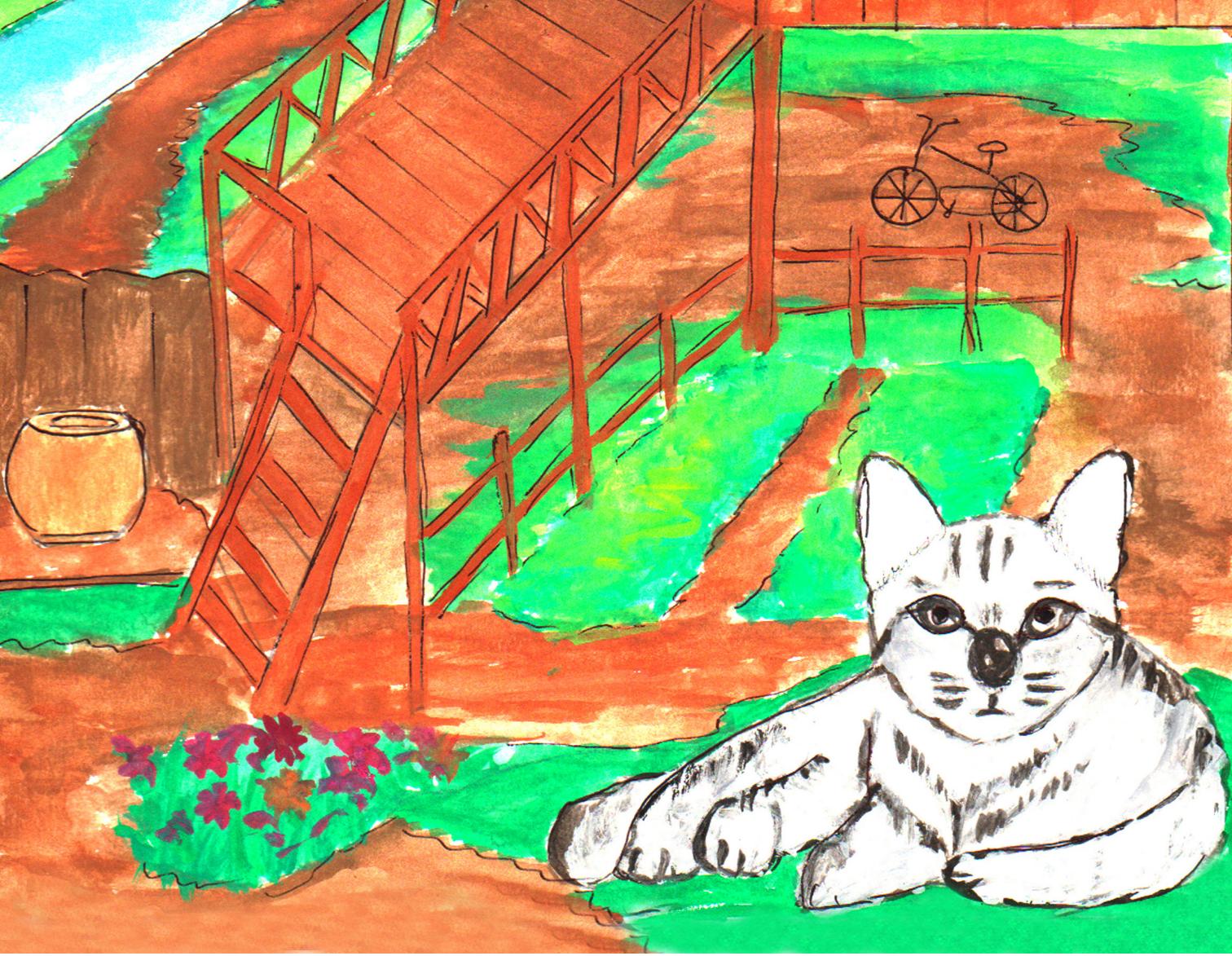
ຢູ່ໃນຄອບຄົວຂອງຂ້ອຍມີແມວໄຕໜຶ່ງ ຮູບຮ່າງຂອງແມວໄຕນີ້  
ບໍ່ສູງບໍ່ເຕັຍ ມັນຕຸຍອຸ່ຍລູ້ຍ.

In my family there is a cat. The cat is neither tall nor short. It is a little chubby.



ແມວໂຕນີ້ມີສີສັນເປັນສີບິວປິນກັບສີຂາວ ແລະ ພື້ນທົ່ງຂອງມັນ  
ເປັນສີໄຊ.

The cat's fur is pink and white, and under its tummy  
it is light yellow.



ແມວໄຕນີ້ມີຫຼຸບເປັນສີຂາວພໍດິງາມ.  
The cat has beautiful white ears.



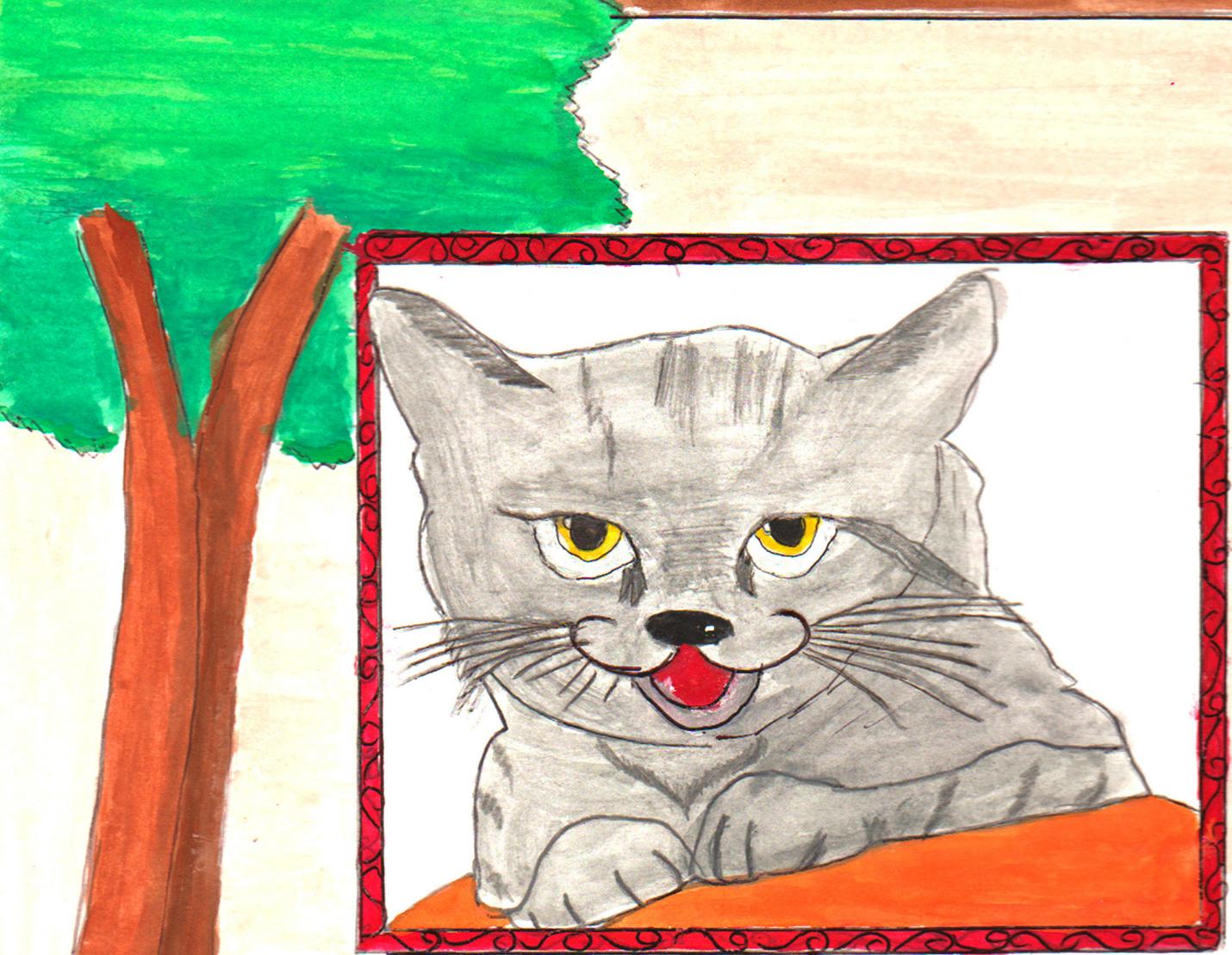
แมวโตนีมีตาภูมิมิน່ານ้อยເປັນຕາໜ້າຮັກ.

The cat has small, round eyes and is very cute.



แมวโตนี้มีด้วยเป็นสิ่งจำมืออยู่แต่ก็สืบกื่นได้ดี.

The cat has a small nose, but it can smell very well.



แมวโตนี้ มีปากพ์ดิ่งามแต่มีแข็งห์ที่แข็งมีคม และ มีลิ้นเป็นสีแดง.

The cat has a cute mouth, but also sharp teeth and a red tongue.

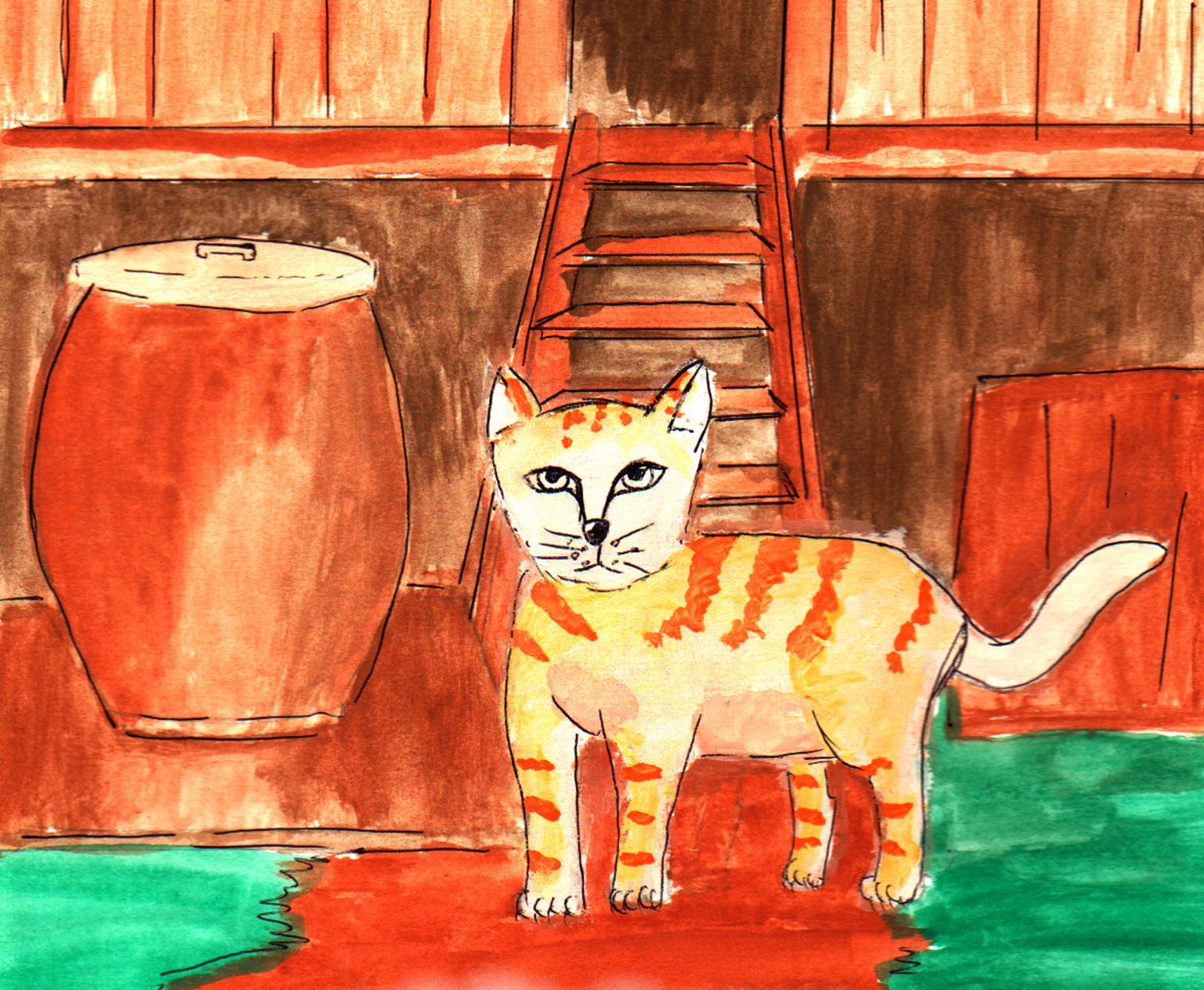


แมวโตนี้มีขวดสีดำ และ มันกำแข้งๆ.

The cat has hard black whiskers.



แมวโต้มีคอสั้นๆ เป็นตัวรักมากๆ.  
The cat has a cute, short neck.



ແມວໂຕນີ້ມີຫາງສືຂາວສະອາດ.  
The cat has white tail.



แมวโตนี้มีขา 4 ขาสั้นตุบ และ มีเล็บอันแหลมคม.  
The cat has four short legs and sharp claws.



แมวสีมีน้ำตาลและน้ำเงิน น่ารักมาก และ เป็นตัวรักษาบ้าน.

The cat is very cute, intelligent and obeys me.



## ទ៉ោងការណ៍បៀវត្សា

តាំងបើនការងារដឹកនាំការប្រើប្រាស់សុំប្រចាំខែ និង ការងារប្រើប្រាស់សុំប្រចាំឆ្នាំ  
និង ការងារប្រើប្រាស់សុំប្រចាំឆ្នាំ និង ការងារប្រើប្រាស់សុំប្រចាំឆ្នាំ  
និង ការងារប្រើប្រាស់សុំប្រចាំឆ្នាំ និង ការងារប្រើប្រាស់សុំប្រចាំឆ្នាំ





ໄຮງຮຽນ: ປະຕຸມສົມບູນ ສີເກີດ

ຂູ່ນໂດຍ: ນາງ ນັ້ນິ້ນ ອິນທີສົມ ອູ້າຍ 10 ປີ, ຫ້ອງບໍ 4/1

ໄຮງຮຽນ: ປະຕຸມສົມບູນບ້ານຜາງແຫງ.

- ແຕ່ມໂດຍ:
1. ນາງ ພູດສະໜາ ອາຍະຈັກ ອາຍຸ 13 ປີ, ຊັ້ນ ມ 3/1
  2. ນາງ ທິບສະຫວັນ ໄຊລິດາ ອາຍຸ 14 ປີ, ຊັ້ນ ມ 2/3
  3. ນາງ ມະໄລພອນ ຄຳສີສະໜວດດີອາຍຸ 13 ປີ, ຊັ້ນ ມ 2/1
  4. ນາງ ຈິນມະນີ ໄຊສະຫງົາ ອາຍຸ 13 ປີ, ຊັ້ນ ມ 3/1

Written by: (Sikeud Primary School)

1. Ms Namfon Inthisom, 4/1, 10 years old

- She lives in Sikeud village

• She wants to be a police officer when she grows up

Illustrations by:(Phang Heng Secondary School):

1. Ms Phoutsana Ayajuk 3/1, 13 years old (back right)

- She lives in Sikeud village

• She wants to work in the computer business when she grows up

2. Ms Thipsavanh Sylitda 2/3, 14 years old (front right)

- She lives in Phanghaeng village

• She wants to be a nurse in the future

3. Ms Maliphone Khamsisavatdy 2/1, 13 years old (front left)

- She lives in Phang Heng village

• She wants to be a nurse when she grows up

4. Ms Chanhmany Xaisanga, 3/1, 13 years old (back left)

- She lives in Sikeud village

• She wants to be a police woman when she grows up



Tel (+856-20) 55577099

Email: pumanhlao@gmail.com

[www. pumanhlao.com](http://www.pumanhlao.com)

page: Pum Anh ຫ້ອງການບັນອານ